

# Markus 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Anfang<sup>G746</sup> des<sup>G3588</sup> Evangeliums<sup>G2098</sup> Jesu<sup>G2424</sup> Christi<sup>G5547</sup>, des<sup>G5207</sup> Sohnes<sup>G23161</sup> Gottes<sup>G23161</sup>; **2** wie<sup>G2531</sup> geschrieben<sup>G1125</sup> steht<sup>G1125</sup> in<sup>G1722</sup> Jesaja<sup>G2268</sup>, dem<sup>G3588</sup> Propheten<sup>G4396</sup>: „Siehe<sup>G2400</sup>, ich sende<sup>G649</sup> meinen<sup>G3450</sup> Boten<sup>G32</sup> vor<sup>G4253</sup> deinem<sup>G4675</sup> Angesicht<sup>G4383</sup> her<sup>G4253</sup>, der<sup>G3739</sup> deinen<sup>G4675</sup> Weg<sup>G3598</sup> bereiten<sup>G2680</sup> wird“. **3** „Stimme<sup>G5456</sup> eines Rufenden<sup>G994</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Wüste<sup>G2048</sup>: Bereitet<sup>G2090</sup> den<sup>G3588</sup> Weg<sup>G3598</sup> des Herrn<sup>G29622</sup>, macht<sup>G4160</sup> gerade<sup>G2117</sup> seine<sup>G846</sup> Steige!“<sup>3</sup> [?]<sup>G5147</sup>

**4** Johannes<sup>G2491</sup> kam und taufte in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Wüste<sup>G2048</sup> und<sup>G2532</sup> predigte<sup>G2784</sup> die Taufe<sup>G908</sup> der Buße<sup>G3341</sup> zur<sup>G1519</sup> Vergebung<sup>G859</sup> der Sünden<sup>G266</sup>. [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G910</sup> [?]<sup>G1096</sup> [?]<sup>G1096</sup> **5** Und<sup>G2532</sup> es ging<sup>G1607</sup> zu<sup>G4314</sup> ihm<sup>G846</sup> hinaus<sup>G1607</sup> das<sup>G3588</sup> ganze<sup>G3956</sup> jüdische<sup>G2449</sup> Land<sup>G5561</sup> und<sup>G2532</sup> alle<sup>G3956</sup> Bewohner<sup>G2415</sup> von<sup>G2415</sup> Jerusalem<sup>G2415</sup>; und<sup>G2532</sup> sie wurden<sup>G907</sup> im<sup>G1722</sup> Jordanfluss<sup>G2446</sup> von<sup>G5259</sup> ihm<sup>G846</sup> getauft<sup>G907</sup>, indem sie ihre<sup>G846</sup> Sünden<sup>G266</sup> bekannten<sup>G1843</sup>. **6** Johannes<sup>G2491</sup> aber war<sup>G2258</sup> bekleidet<sup>G1746</sup> mit Kamelhaar<sup>G2359</sup> und<sup>G2532</sup> einem ledernen<sup>G1193</sup> Gürtel<sup>G2223</sup> um<sup>G4012</sup> seine<sup>G846</sup> Lenden<sup>G3751</sup>; und<sup>G2532</sup> er aß<sup>G2068</sup> Heuschrecken<sup>G200</sup> und<sup>G2532</sup> wilden<sup>G66</sup> Honig<sup>G3192</sup>. [?]<sup>G2532</sup> **7** Und<sup>G2532</sup> er predigte<sup>G2784</sup> und sagte<sup>G3004</sup>: Es kommt<sup>G2064</sup> nach<sup>G3694</sup> mir<sup>G3450</sup>, der<sup>G3588</sup> stärker<sup>G2478</sup> ist als<sup>G2478</sup> ich, dessen ich<sup>G3450</sup> nicht<sup>G3756</sup> würdig<sup>4</sup> bin, ihm gebückt<sup>G2955</sup> den<sup>G3588</sup> Riemen<sup>G2438</sup> seiner<sup>G846</sup> Sandalen<sup>G5266</sup> zu lösen<sup>G3089</sup>. [?]<sup>G3757</sup> [?]<sup>G2425</sup> [?]<sup>G1510</sup> **8** Ich<sup>G1473</sup> habe euch<sup>G5209</sup> mit<sup>G52045</sup> Wasser<sup>G5204</sup> getauft<sup>G907</sup>, er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> wird euch<sup>G5209</sup> mit<sup>G17226</sup> Heiligem<sup>G40</sup> Geist<sup>G4151</sup> taufen<sup>G907</sup>.

**9** Und<sup>G2532</sup> es geschah<sup>G1096</sup> in<sup>G1722</sup> jenen<sup>G1565</sup> Tagen<sup>G2250</sup>: Jesus<sup>G2424</sup> von<sup>G575</sup> Nazareth<sup>G3478</sup> in<sup>G3588</sup> Galiläa<sup>G1056</sup> kam<sup>G2064</sup> und<sup>G2532</sup> wurde<sup>G907</sup> von<sup>G5259</sup> Johannes<sup>G2491</sup> im<sup>G1519</sup> Jordan<sup>G2446</sup> getauft<sup>G907</sup>. **10** Und<sup>G2532</sup> sogleich<sup>G2117</sup>, als er aus<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Wasser<sup>G5204</sup> heraufstieg<sup>G305</sup>, sah<sup>G3708</sup> er die<sup>G3588</sup> Himmel<sup>G3772</sup> sich<sup>G4977</sup> teilen<sup>G4977</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup> wie<sup>G5613</sup> eine Taube<sup>G4058</sup> auf<sup>G1519</sup> ihn<sup>G846</sup> herabfahren<sup>G2597</sup>. **11** Und<sup>G2532</sup> eine Stimme<sup>G5456</sup> geschah aus<sup>G1537</sup> den<sup>G3588</sup> Himmeln<sup>G3772</sup>: Du<sup>G4771</sup> bist<sup>G1488</sup> mein<sup>G3450</sup> geliebter<sup>G27</sup> Sohn<sup>G5207</sup>, an<sup>G1722</sup> dir<sup>G4671</sup> habe ich Wohlgefallen<sup>G2106</sup> gefunden<sup>G2106</sup>. [?]<sup>G1096</sup>

**12** Und<sup>G2532</sup> sogleich<sup>G2117</sup> treibt<sup>G1544</sup> der<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup> ihn<sup>G846</sup> hinaus<sup>G1544</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Wüste<sup>G2048</sup>. **13** Und<sup>G2532</sup> er war<sup>G2258</sup> **40**<sup>G5062</sup> Tage<sup>G2250</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Wüste<sup>G2048</sup> und wurde<sup>G3985</sup> von<sup>G5259</sup> dem<sup>G3588</sup> Satan<sup>G4567</sup> versucht<sup>G3985</sup>, und<sup>G2532</sup> er war<sup>G2258</sup> unter<sup>G3326</sup> den<sup>G3588</sup> wilden<sup>G2342</sup> Tieren<sup>G2342</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Engel<sup>G32</sup> dienten<sup>G1247</sup> ihm<sup>G846</sup>.

**14** Nachdem<sup>G3326</sup> aber<sup>G1161</sup> Johannes<sup>G2491</sup> überliefert<sup>G3860</sup> war, kam<sup>G2064</sup> Jesus<sup>G2424</sup> nach<sup>G1519</sup> Galiläa<sup>G1056</sup>, predigte<sup>G2784</sup> das<sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> des<sup>G3588</sup> Reiches<sup>G932</sup> Gottes<sup>G2316</sup> [?]<sup>G3860</sup> **15** und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G3004</sup>: Die<sup>G3588</sup> Zeit<sup>G2540</sup> ist<sup>G4137</sup> erfüllt<sup>G4137</sup>, und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup> Gottes<sup>G2316</sup> ist nahe<sup>G1448</sup> gekommen<sup>G1448</sup>. Tut<sup>G3340</sup> Buße<sup>G3340</sup> und<sup>G2532</sup> glaubt<sup>G4100</sup> an<sup>G1722</sup> das<sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup>.

**16** Als er aber am<sup>G3844</sup> See<sup>G2281</sup> von<sup>G3588</sup> Galiläa<sup>G1056</sup> wandelte, sah<sup>G3708</sup> er Simon<sup>G4613</sup> und<sup>G2532</sup> Andreas<sup>G406</sup>, Simons<sup>G4613</sup> Bruder<sup>G80</sup>, die in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup> ein Netz<sup>G293</sup> hin- und herwarfen, denn<sup>G1063</sup> sie waren<sup>G2258</sup> Fischer<sup>G231</sup>. [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G3855</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G293</sup> **17** Und<sup>G2532</sup> Jesus<sup>G2424</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Kommt<sup>G1205</sup> mir<sup>G3450</sup> nach<sup>G3694</sup>, und<sup>G2532</sup> ich werde<sup>G1096</sup> euch<sup>G5209</sup> zu Menschenfishern<sup>G231</sup> machen<sup>G444</sup>; **18** und<sup>G2532</sup> sogleich<sup>G2117</sup> verließen<sup>G863</sup> sie ihre Netze<sup>G1350</sup> und folgten<sup>G190</sup> ihm<sup>G846</sup> nach<sup>G190</sup>. [?]<sup>G3588</sup> **19** Und<sup>G2532</sup> von dort ein wenig<sup>G3641</sup> weitergehend, sah<sup>G3708</sup> er Jakobus<sup>G2385</sup>, den<sup>G3588</sup> Sohn des<sup>G3588</sup> Zebedäus<sup>G2199</sup>, und<sup>G2532</sup> seinen<sup>G846</sup> Bruder<sup>G80</sup> Johannes<sup>G2491</sup>, auch<sup>G2532</sup> sie<sup>G846</sup> im Schiff<sup>G4143</sup>, wie sie die<sup>G3588</sup> Netze<sup>G1350</sup> ausbesserten<sup>G2675</sup>; [?]<sup>G4260</sup> [?]<sup>G1722</sup> [?]<sup>G3588</sup> **20** und<sup>G2532</sup> sogleich<sup>G2117</sup> rief<sup>G2564</sup> er sie<sup>G846</sup>. Und<sup>G2532</sup> sie ließen<sup>G863</sup> ihren<sup>G846</sup> Vater<sup>G3962</sup> Zebedäus<sup>G2199</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Schiff<sup>G4143</sup> mit<sup>G3326</sup> den<sup>G3588</sup> Tagelöhnern<sup>G3411</sup> und gingen<sup>G565</sup> weg<sup>G565</sup>, ihm<sup>G846</sup> nach<sup>G3694</sup>.

21 Und sie gehen nach Kapernaum hinein. Und sogleich am Sabbat ging er in die Synagoge und lehrte. 22 Und sie erstaunten sehr über seine Lehre; denn er lehrte sie wie einer, der Gewalt hat, und nicht wie die Schriftgelehrten. [?] 23 Und es war in ihrer Synagoge ein Mensch mit einem unreinen Geist; und er schrie auf [?] 24 und sprach: Lass ab! was wir mit dir zu schaffen, Jesus Nazarener? Bist du gekommen, uns zu verderben? Ich kenne dich, wer du bist: der Heilige Gottes. 25 Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme und fahre aus von ihm! [?] [?] 26 Und der unreine Geist zerrte ihn und rief mit lauter Stimme und fuhr von ihm aus. [?] [?] [?] 27 Und sie entsetzten sich alle, so dass sie sich untereinander befragten und sprachen: Was ist dies? Was ist dies für eine neue Lehre? Denn mit Gewalt gebietet er selbst den unreinen Geistern, und sie gehorchen ihm. [?] [?] 28 Und sogleich ging die Nachricht über ihn aus in die ganze Umgegend von Galiläa. [?] [?] [?] [?]

29 Und sogleich gingen sie aus der Synagoge und kamen in das Haus von Simon und Andreas, mit Jakobus und Johannes. [?] 30 Die Schwiegermutter Simons aber lag fieberkrank danieder; und sogleich sagen sie ihm von ihr. 31 Und er trat hinzu und richtete sie auf, indem er sie bei der Hand ergriff; und das Fieber verließ sie sogleich, und sie diente ihnen.

32 Als es aber Abend geworden war, als die Sonne unterging, brachten sie alle Leidenden und Besessenen zu ihm, [?] 33 und die ganze Stadt war an der Tür versammelt. 34 Und er heilte viele, die an unterschiedlichsten Krankheiten leidend waren; und er trieb viele Dämonen aus und erlaubte den Dämonen nicht zu reden, weil sie ihn kannten. [?] [?] [?]

35 Und frühmorgens, als es noch sehr dunkel war, stand er auf und ging hinaus; und er ging hin an einen öden Ort und betete dort. 36 Und Simon und die mit ihm waren gingen ihm nach; [?] [?] 37 und als sie ihn gefunden hatten, sagen sie zu ihm: Alle suchen dich. [?] [?] 38 Und er spricht zu ihnen: Lasst uns anderswohin in die nächsten Flecken gehen, damit ich auch dort predige, denn dazu bin ich ausgegangen. [?] [?] 39 Und er predigte in ihren Synagogen in ganz Galiläa und trieb die Dämonen aus.

40 Und es kommt ein Aussätziger zu ihm, bittet ihn und kniet vor ihm nieder und spricht zu ihm: Wenn du willst, kannst du mich reinigen. 41 Jesus aber, innerlich bewegt, streckte die Hand aus, rührte ihn an und spricht zu ihm: Ich will, sei gereinigt! [?] [?] 42 Und [während er redete,] wich sogleich der Aussatz von ihm, und er war gereinigt. [?] 43 Und er bedrohte ihn und schickte ihn sogleich fort [?] [?] 44 und spricht zu ihm: Siehe zu, sage niemand etwas; sondern geh hin, zeige dich dem Priester und opfere für deine Reinigung, was Mose geboten hat, ihnen zu einem Zeugnis. [?] [?] [?] 45 Er aber ging weg und fing an es viel kundzumachen und die Sache auszubreiten, so dass er nicht mehr öffentlich in die Stadt gehen konnte, sondern er war draußen in öden Orten, und sie kamen von allen Seiten zu ihm. [?] [?] [?]

## Fußnoten

1. O. von Jesus Christus, dem Sohn Gottes
2. S. die Anm. zu Matth. 1,20
3. Mal. 3,1; Jes. 40,3
4. Eig. genugsam, tüchtig
5. W. in
6. W. in
7. W. in dem
8. W. werde machen, dass ihr Menschenfischer werdet
9. W. in einem, d.h. in der Gewalt eines
10. O. Ha!